

出願書類 添え状（カバーレター）

添え状（カバーレター） - 書き出し

ハンガリー語

Tisztelt Uram!

フォーマル（名前が分らない、男性の受取人に宛てて書く場合）

チェコ語

Vážený pane,

Tisztelt Hölgyem!

フォーマル（名前が分らない、女性の受取人に宛てて書く場合）

Vážená paní,

Tisztelt Hölgyem!Uram!

フォーマル（名前と性別が分らない人に宛てて書く場合）

Vážený pane / Vážená paní,

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

フォーマル（複数の人に宛てる場合や部署全体に宛てる場合）

Dobrý den,

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

フォーマル（受取人の名前と性別が分らない場合）

Všem zainteresovaným stranám,

Tisztelt Smith Úr!

フォーマル（男性に宛てる場合）

Vážený pane Smith,

Tisztelt Smithné/Smith Asszony!

フォーマル（既婚の女性に宛てる場合）

Vážená paní Smithová,

Tisztelt Smith Asszony!

フォーマル（独身の女性に宛てる場合）

Vážená sle no Smithová,

Tisztelt Smith Asszony!

フォーマル（未婚か既婚が分らない女性に宛てる場合）

Vážená paní Smithová,

Kedves Smith John!

受取人と前に一度一緒に仕事をしたことがある場合

Milý Johne Smith,

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra, amelyik
a ...-ban/ben volt hirdetve a ...napon.

新聞や雑誌で広告を見かけたことがある会社に応募する場合

Cht l(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ..., která
byla inzerována v... dne....

A hirdetett pozícióra szeretnék jelentkezni...

インターネット上で見つけた募集広告に返信する場合

Píši Vám ohledn inzerátu zve ejn ný dne...

出願書類

添え状（カバーレター）

A ...napon megjelent hirdetésükkel kapcsolatban írok ...

どこで募集広告を見つけたのか説明する時

Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...

Nagy érdeklődéssel olvastam a hirdetésüket a ...-ban/ben, hogy egy ... szakembert keresnek...

雑誌の募集広告を見て応募する場合

etl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o toto místo velký zájem.

Szeretnék jelentkezni a meghirdetett pozícióra mint...

仕事に応募する時

Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra

仕事に応募する時

Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...

Jelenleg a ...dolgozom, ami a következő felelősségi köröket tartalmazza ...

職歴などを説明する書き出し

V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti patří...

添え状（カバーレター） - 動機

ハンガリー語

Különösen érdekel ez a munka, mivel...
なぜこの仕事がしたいのか説明する時

チェコ語

Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...

Szeretnék Önöknek dolgozni azért, hogy ...
なぜこの仕事がしたいのか説明する時

Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...

Erősségeim ...

自分の性格を説明する時

Moje silné stránky jsou...

Gyengeségeim közé tartozik talán, hogy
De ezeken a területeken szeretnék fejlődni.

自分の弱みに言及し、それを改善するようにしていることを説明する時

Chtěl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto oblastech pracovat.

Alkalmas vagyok a pozícióra, mivel...

応募しようとしている仕事に対して自分はどのくらい貢献できるのか説明する時

Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...

出願書類 添え状（カバーレター）

Habár nincs korábbi tapasztalatom a ..., de dolgoztam már ...

応募しようとしている会社と同じ業界では働いたことがないが、今までの経験を何らかの形で生かせることを説明する時

I když nemám předchozí zkušenosti v..., mohl(a) jsem...

Szakmai képesítésem/képességeim megfelelnek a vállalat elvárásainak.

どんな点でその仕事に適していると思うか説明する時

Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře hodí k požadavkům vaší společnosti.

Amíg ...-ként dolgoztam, fejlődtem/kibívtettem a tudásom a ...

ある分野での経験を説明し、新たなスキルを習得する能力があることを説明する時

Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky v/ rozšířil(a) své znalosti v...

Szakterületem a ...

自分の適性と経験が、どの分野に向いているのか説明する時

Moje oblast odborných znalostí je...

Amíg a ... dolgoztam, magasan képzetté váltam a ...

ある分野での経験を説明し、新たなスキルを習得する能力があることを説明する時

Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...

Amikor gyorsan kellett dolgoznom nagy nyomás alatt sem hanyagoltam el a pontosságot és úgy gondolom, hogy emiatt különösképpen alkalmas vagyok a ...

前職での経験を例にあげ、なぜその仕事に適しているかを説明する時

I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli daným požadavkům pracovat jako...

Nagy nyomás alatt is képes vagyok magas színvonalon dolgozni.

困難な労働環境でも働くことができることを説明する時

Dokážu i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.

Így összekapcsolhatnám a személyes érdeklődési körömet a szakmai elhelyezkedésemmel.

仕事に個人的な興味がある時

Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.

Élénken érdeklődöm a ... és nagyon értékelném a lehetőséget, hogy a tudásomat bővítssem az Önökkel való közös munka során.

仕事に個人的な興味がある時

Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.

出願書類 添え状（カバーレター）

Amint láthatja a csatolt önéletrajzomban, a tapasztalatom és a szakmai képzésem megfelelnek a pozíció elvárásainak.

どのように仕事に適しているかを履歴書から言葉を抜き出して説明する時

Jak můžete vidět z mého položeného životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.

Jelenlegi pozíciómban mint.. lehet ségem van megtapasztalni, hogy milyen nagy nyomás alatt, csapatban dolgozni, ahol létfontosságú a kollégákkal együttműködni a határidők teljesítéséhez.

現在の仕事からなにを学んだか説明する時

Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.

A ... felelősségi körömon túl fejlődtem a következő területeken is ...

現在の仕事で得た能力（役職名とあまり関連していないもの）を説明する時

Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .

添え状（カバーレター） - 能力 ハンガリー語

Anyanyelvem a ..., de beszélek ...

母国語と、話せる外国語を説明する時

チェコ語

Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...

Magas szinten beszélek...

流暢に話せる外国語を説明する時

Mám výbornou znalost...

Középszinten beszélek...

流暢に話せる外国語を説明する時

Mám znalost...

... év munkatapasztalattal rendelkezem a ...

ある分野での経験を説明する時

Mám... roky/let zkušeností z práce...

Tapasztalt ...felhasználó vagyok.

パソコンのどのソフトウェアを使うことができるか説明する時

Jsem pokročilý uživatel programů jako...

Úgy gondolom, hogy a ... és a ... megfelelő kombinációjával rendelkezem.

自分の能力がバランスのとれたものであることを説明する時

Vím, že dokonale kombinuji... a... .

出願書類 添え状（カバーレター）

Kiváló kommunikációs készség

同僚と情報を共有し、同僚に物事を説明する能力

Výborné komunikační schopnosti

Deduktív érvelés

物事を素早く効率的に理解する能力

Dedukce

Logikus gondolkodás

他人の考えを正確にまとめることのできる能力

Logické myšlení

Analitikus készségek

物事を詳細に評価する能力

Analytické schopnosti

Jó interperszonális készség

物事を運営し、同僚とうまくコミュニケーションできる能力

Dobré interpersonální schopnosti

Jó tárgyalási készség

他社とうまく交渉できる能力

Vyjednávací schopnosti

EI adó készség/Prezentációs készség

集団の中で意見を発表できる能力

Prezentační dovednosti

添え状（カバーレター） - 結び ハンガリー語

Nagyon motivált vagyok, és örömmel végezném a változatos munkát, amelyet Önök által kínált pozíció nyújthat

働きたい意思を改めて述べる時

チェコ語

Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.

Új kihívás lenne számomra ez a pozíció, amelyet már nagyon várok.

働きたい意思を改めて述べ、書き終える時

Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.

Amennyiben lehetőség van rá, szívesebben beszélném meg Önökkel a további részleteket egy személyes interjú keretében

面接の可能性をほのめかして書き終える時

Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.

出願書類 添え状（カバーレター）

Az önéletrajzomat a csatolmányban találja. M j životopis naleznete v p íloze.
人事に、履歴書がカバーレターと一緒に同封されていることを伝える時

Amennyiben szükséges, tudok referenciát hozni a ... V p ípad pot eby mohu dodat reference od...
推薦状を提供したいことを伝える時

Referenciát ...-tól/t l kérhetnek. Ohledn referencí se obra te na...
推薦状と、推薦人についての情報を提供したいことを伝える時

Számomra egy interjú megfelelne a ... Na pohovor se mohu dostavit dne...
面接に都合のいい時間を知らせる時

Köszönöm az idejét, amit a jelentkezésem átnézésére szentelt. Remélem, hogy lesz lehet ségem személyesen is kifejtteni, hogy miért vagyok alkalmas a pozícióra. Kérem a következ elérhet ségen keressen...
D kuji za Váš as a zvažení mé žádosti. T ším se na eventuální osobní setkání, kde bych m l(a) p íležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte m na...
書類を評価してくれたことに感謝し、契約の内容について話す時

Tisztelettel,
フォーマル（宛名が分からない場合）
S pozdravem,

Tisztelettel,
フォーマル（一般的に使われているもので宛名が分かっている場合）
S pozdravem,

Tisztelettel,
フォーマル（あまり使われないもので、宛名が分かっている場合）
S úctou,

Üdvözlettel,
インフォーマル（親しい取引先）
Se srde ným pozdravem,